Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Śmie ktoś z was sprawę mając do innego być sądzonym przed niesprawiedliwymi a nie przed świętymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Jak) śmie ktoś z was, mając sprawę z drugim, sądzić się przed niesprawiedliwymi zamiast przed świętymi?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odważa się ktoś (z) was sprawę mając do drugiego sądzić się przed niesprawiedliwymi, i nie przed świętymi?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Śmie ktoś (z) was sprawę mając do innego być sądzonym przed niesprawiedliwymi a nie przed świętymi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy rzeczywiście ktoś z was, tocząc spór ze swym bratem, ośmielił się odwołać do sądu świeckiego i stanąć przed niesprawiedliwymi zamiast przed świętymi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy ktoś z was, mając sprawę z drugim, śmie procesować się przed niesprawiedliwymi zamiast przed świętymi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Śmież kto z was, mając sprawę z drugim, sądzić się przed niesprawiedliwymi, a nie przed świętymi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Śmie który z was, mając sprawę przeciw drugiemu, sądzić się przed niesprawiedliwymi, a nie przed świętymi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy odważy się ktoś z was, gdy zdarzy się nieporozumienie z drugim, szukać sprawiedliwości u niesprawiedliwych zamiast u świętych?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy śmie ktoś z was, mając sprawę z drugim, procesować się przed niesprawiedliwymi, zamiast przed świętymi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy ktoś spośród was, wiodąc spór z drugim, odważy się szukać rozstrzygnięcia u niesprawiedliwych, a nie u świętych?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy ktoś z was, kiedy ma sprawę sądową z drugim, odważy się procesować przed niesprawiedliwymi zamiast przed świętymi?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlaczego ktoś z was, mając sprawę przeciw drugiemu, ośmiela się pozywać go do sądu przed niesprawiedliwymi, a nie przed świętymi?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To nie do pomyślenia, żeby dwaj wierzący rozstrzygali swoje spory przed sądami świeckimi, zamiast w kręgu ludu Bożego!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy naprawdę odważyłby się ktoś z was zwrócić w sprawie spornej po rozstrzygnięcie do niesprawiedliwych zamiast do świętych?

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи сміє хто з вас, маючи справу з іншим, судитися в безбожних, а не у святих?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ktoś z was się odważa, mając sprawę przeciw drugiemu, sądzić się przed niesprawiedliwymi, a nie przed świętymi?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli ktoś z was ma skargę na drugiego, jak możecie iść przed pogańskich sędziów, a nie przed lud Boży?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy ktoś z was, mając sprawę przeciwko drugiemu, śmie iść do sądu przed ludzi nieprawych, a nie przed świętych?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czemu dopuszczacie do tego, że ktoś, oskarżając innego wierzącego, idzie do pogańskiego sądu, zamiast przyjść po pomoc do świętych?